

אמונה ואמנות בכנסיות הקבר והמולד



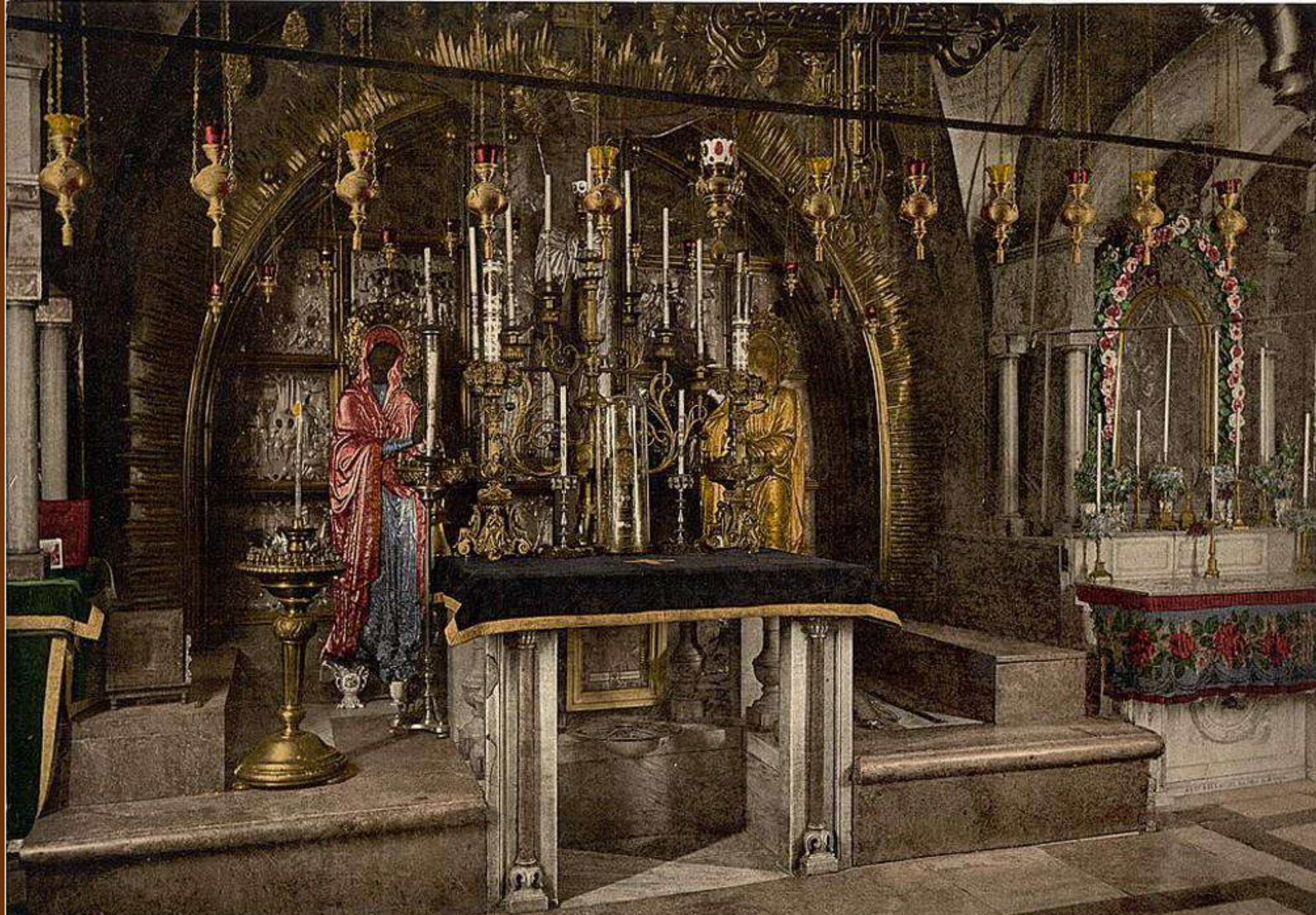
יסכה הרני – הספרייה הלאומית - 19-12-2019

www.yiscaharani.com



תודתי נתונה:

לצלמת הראשית מרי- ארמיל בוליו
ולצלמים האב פטרוס והאב אנדראס

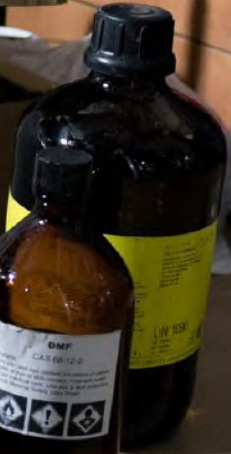
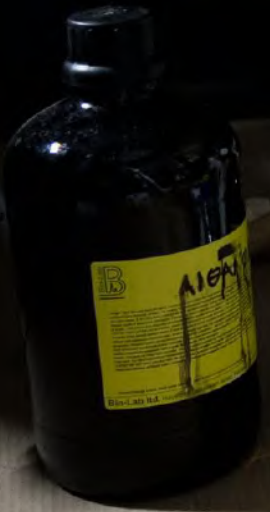


15.014, P. Z. - JÉRUSALEM, LE CALVAIRE.



IPSE TVLIT ET DOLORVM ET PERCVSSA
POS





A wooden tray containing a paint palette with various colors, a jar of yellow substance, and several small bottles with blue and white caps.

A wooden cabinet with a red fire extinguisher and a Stanley toolbox on top.

A blue chair with a dark blue cloth draped over it.

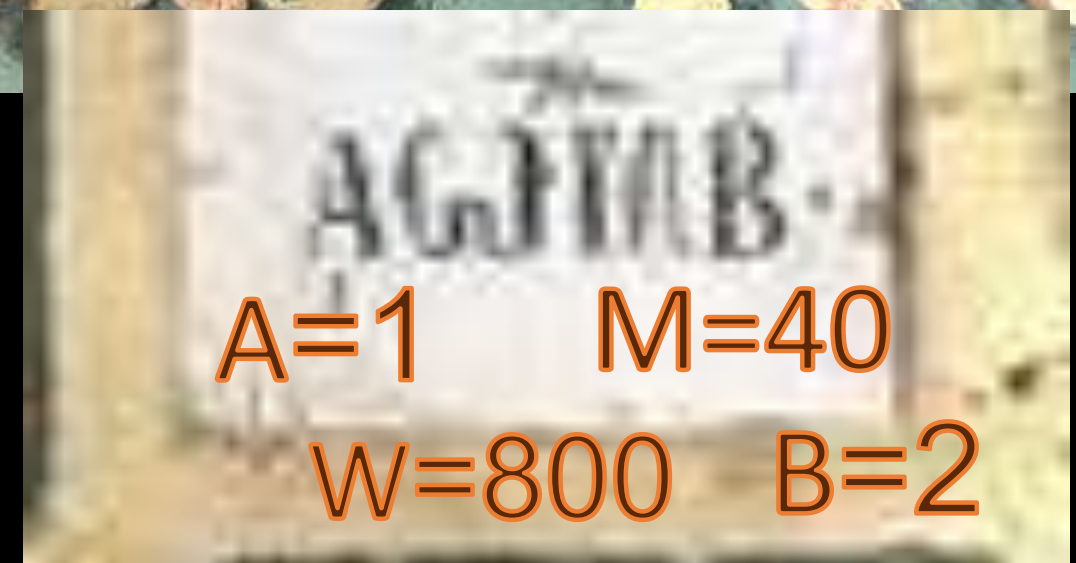








ΚΑΙ ΙΔΟΥ ΚΑΜΙΣΑ ΕΣΤΗΝ ΤΡΕΠΗ ΕΝ ΤΗ ΓΗ· ΗΣ ΗΚΕΦΑΛΗ ΑΡΙΚ-
ΝΗΤΟ ΕΙΣ ΤΟΝ ΟΥΡΑΝΟΝ· ΚΑΙ ΟΙΣ ΕΛΘΙ ΤΩ ΘΕΟΥ ΔΕΒΑΝΟΝ ΚΑΚΑ
ΤΕΒΑΝΟΝ ΕΠ' ΑΥΤΗ· ΟΣ ΚΥΒΟΣ ΕΠΕΣΤΡΗΚΤΟ ΕΙ ΑΥΤΗΣ·
ΚΑΙ ΕΞΗΕΡΘΗ ΙΑΚΩΒ ΑΠΟ ΤΩ ΥΠΝΟΥ ΑΥΤΟΥ· ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ· ΟΥ ΕΣΤΙ ΚΑΡΪ
ΕΙΝ ΤΕ ΤΗ ΠΛΩ ΤΕΤΩ· ΕΙΣ ΔΕ ΟΥΚ ΗΔΕΣΗ· ΚΑΙ ΕΦΟΒΗΘΗ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ·
ΩΣ ΦΟΒΗΡΟΣ ΩΤΩΝΟΣ ΣΤΟΣ ΟΥΚ ΕΣΤ' ΕΥΤΟ· ΑΛΛ
Η ΟΙΚΟΣ ΘΕΟΥ· ΚΑΙ ΑΥΤΗ Η ΠΛΗΝ ΤΩ ΟΥΡΑΝΟΥ·
ΓΕΝΕΣ· ΚΕ
ΑΓΓΛΙΒ·

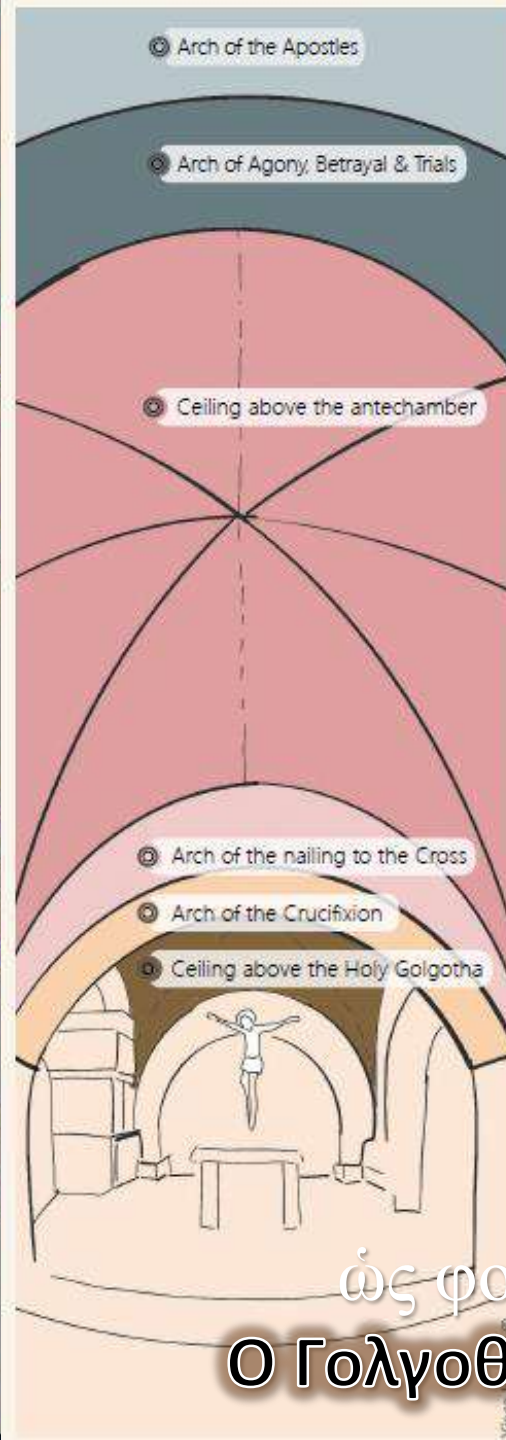


A=1 M=40
W=800 B=2

Arch of the Apostles



Arch of the Apostles



Arch of the Apostles

Arch of Agony, Betrayal & Trials

Ceiling above the antechamber

Arch of the nailing to the Cross

Arch of the Crucifixion

Ceiling above the Holy Golgotha

ὡς φοβερὸς ὁ τόπος οὗτος·
Ὁ Γολγοθᾶς διηγείται τη Σωτηρία









And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; and Peter stood with them, and warmed himself (Jn 18:18)

One of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so? (Jn 18:22)

And going a little farther he fell on his face and prayed, "My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as thou wilt." (Mt 26:39)

Judas came, and with him a great multitude with swords and staves; and forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him. (Mt 26:47)



Then did they spit in his face, and buffeted him; (Mt 26:67)



And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; and Peter stood with them, and warmed himself. (Jn 18:18)

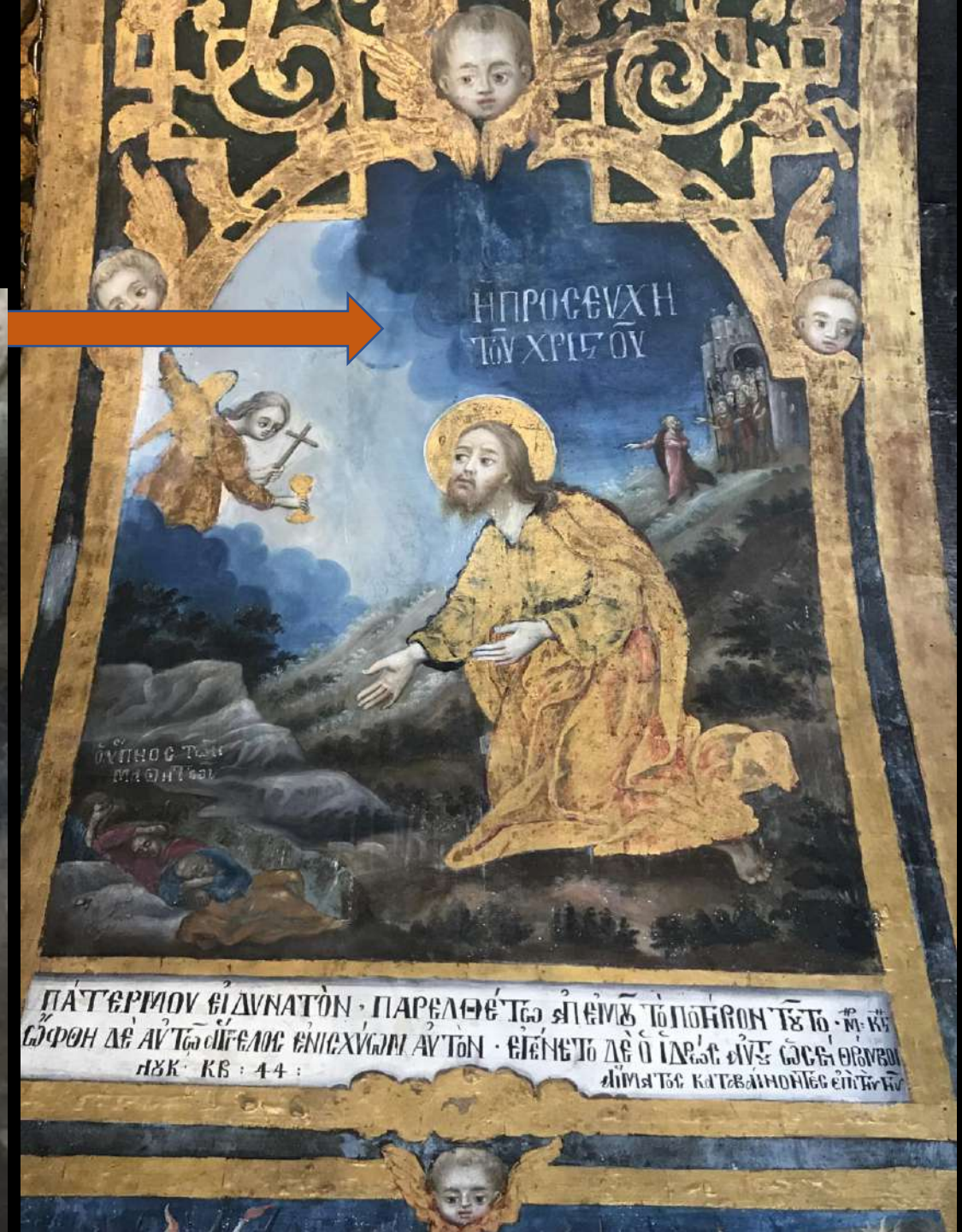
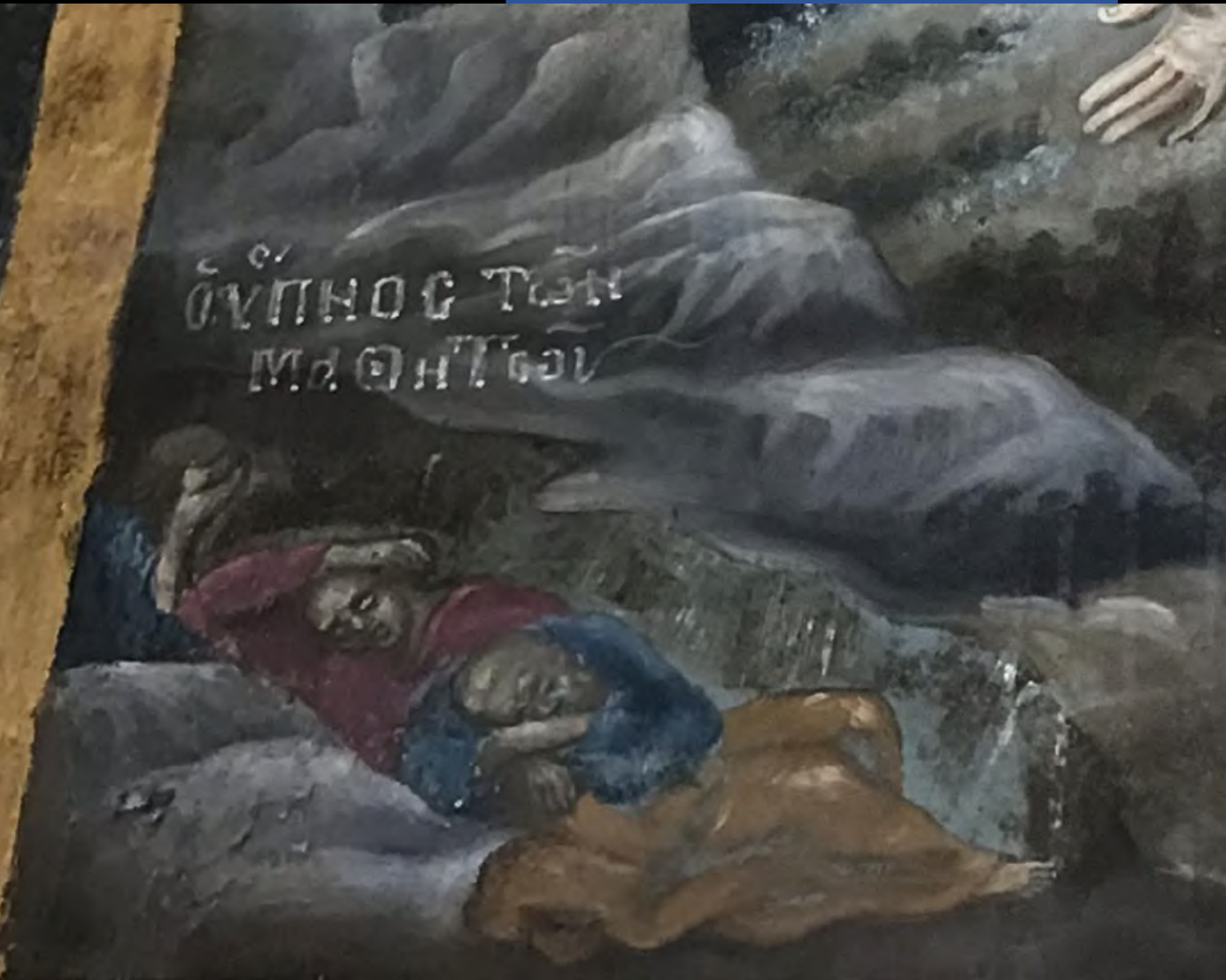
One of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so? (Jn 18:22)

And going a little farther he fell on his face and prayed, "My Father, if it be possible, let this cup pass from me; nevertheless, not as I will, but as thou wilt." (Mt 26:39)

Judas came, and with him a great multitude with swords and staves; and forthwith he came to Jesus, and said, Hail, master; and kissed him. (Mt 26:47)

Προσευχή
των Χριστών

תפילת
ישוע





ΣΥ ΕΛ
 ΓΩΝ ΙΩ
 ΜΑΤΘ· Ι
 Κ· ΙΕ· 2

ὁμοίαν

2



ἸΔΟΥ, ΙΟΥΔΑΙΣ ἦλθε· καὶ μετ' αὐτῶ ὄχλος πονεὺς μετὰ μαχαίρῃς
 καὶ ζυγῶν· καὶ προσελθὼν τῷ Ἰησοῦ· εἶπε· χεῖρε ραββί· καὶ κατέφιλησεν αὐτοῦ.
 ματθ· κς· 47· 49·

עודנו מדבר והנה בא יהודה — ואתו המון רב—
 בהרבות ובמקלות. מיד נגש אל ישוע ואמר: "שלום, רבי",
 ונשק אותו. מתי כו 47



ΕΙΣ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΤΩΝ ΠΑΡΕΣΗΚΙΩΣ ΕΔΩΚΕ ΡΑΠΣΜΑΤΩ
ΙΗΣΟΥ ΕΠΩΝ· ΟΥΤΩΣ ΔΙΟΚΡΗΤΩ ΑΡΧΙΕΡΕΙ· ΙΩ' ΙΝ 18:22

ΠΡΟΑΓΓΕΤΑΙ ΤΩ ΚΑΙΟΦΑ



one of the officers which stood by struck Jesus with the palm of his hand, saying, Answerest thou the high priest so? John 18:22

סטר אחד המשרתים העומדים שם על לחיו של ישוע ואמר:
"ככה אתה עונה לפהן הגדול?" יוחנן יח: 22



MATΘ 26 :67

אַז יִרְקוּ בְּפָנָיו וְהִכּוּהוּ בְּאַגְרוֹף; מתי כו 67

Then did they spit in his face and buffeted him; MT 26:67

ΕΚΟΛΑΦΙΣΑΝ ΑΥΤΟΝ · ΜΑΤΘ · ΚΥ : 67 :

εἰστήκεισαν δὲ οἱ δούλοι καὶ οἱ ὑπηρέται ἀνθρακίαν πεπιοη-
κότες,

ἦν δὲ μετ' αὐτῶν ὁ Πέτρος ἐστῶς καὶ θερμινόμενος.
ΙΩ 18:18

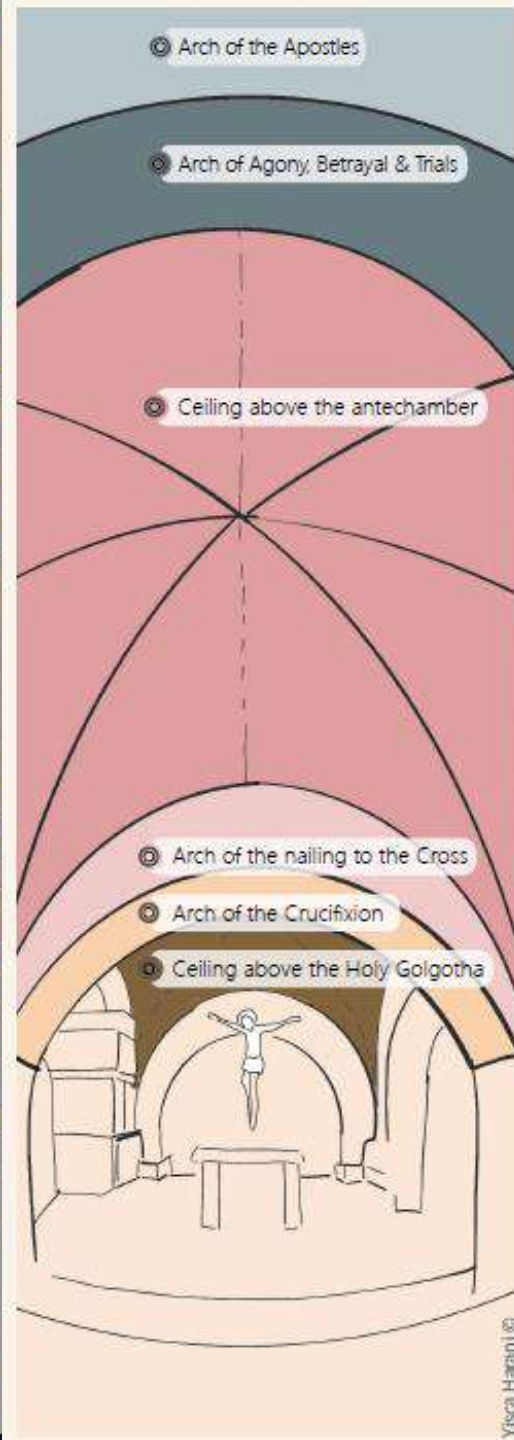


4

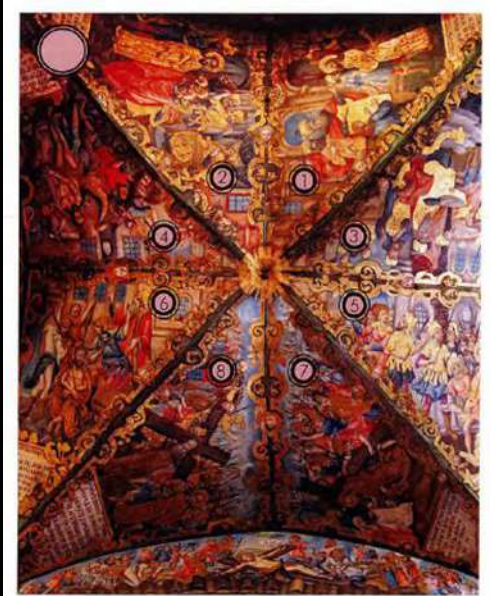


אֹתָהּ שָׁעָה עָמְדוּ הַעֲבָדִים וְהַמְשָׁרְתִים לִיד הַמְדוּרָה שֶׁהַדְּלִיקוּ
...גַּם פָּטְרוֹס עָמַד אִתָּם וְהִתְחַמָּם. ויחן 18:18

Ceiling above the antechamber



Ceiling above the antechamber



- 1 JESUS BEFORE PILATE
And Pilate asked Him, saying, "Are You the King of the Jews?" (Mt 27: 11)
- 2 Then Herod, with his men of war, treated Him with contempt and mocked Him, arrayed Him in a gorgeous robe. (Lk 23: 11)
- 3 Pilate ... took water and washed his hands before the multitude, saying, "I am innocent of the blood of this just Person. You see to it." And all the people answered and said, "His blood be on us and on our children." (Mt 27:24-25)
- 4 So then Pilate took Jesus and scourged Him. (Jn 19: 1 / Mt 27: 26)
- 5 And when they had mocked Him, they took the robe off Him, put His own clothes on Him, and led Him away to be crucified. (Mt 27:31)
- 6 And they stripped Him and put a scarlet robe on Him. When they had twisted a crown of thorns, they put it on His head (Mt 27 28-29)
- 7 Then they took Jesus and led Him away. And He, bearing His cross, went out to a place called the Place of a Skull, which is called in Hebrew, Golgotha (Jn 19 17)
- 8 Now as they came out, they found a man of Cyrene, Simon by name. Him they compelled to bear His cross. And they brought Him to the place Golgotha. (Mt 27:32-33 / Mk 15)



Peter went out, and wept bitterly





פִּילָטוֹס ... רַחַץ אֶת יָדָיו לְפָנָיו הַהֵמוֹן בְּאַמְרוֹ:
נָקִי אֲנֹכִי מִדַּמּוֹ שֶׁל זֶה. זֶהוּ עֲנִינְכֶם.
מתי כז עֲנוּ וְאַמְרוּ כָּל הָעָם: דָּמוֹ עָלֵינוּ.

ὁ πιλᾶτος ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου,
λέγων, ἄθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τον δικαίον τούτου·
ὕμεῖς ὄψεσθε. καὶ ἀποκριθεὶς πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, τὸ αἷμα
αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς MATΘ ΚΖ 24



Ὁ ΠΙΛΑΤΟΣ ΑΠΕΝΙΨΑΤΟ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΠΕΝΑΝΤΙ
ΤΙ Τὸν ὄχλον λέγων· ἄθῶός εἰμι
ἀπὸ τοῦ αἵματος τον δικαίον τούτου·
ὕμεῖς ὄψεσθε· καὶ ἀποκριθεὶς
πᾶς ὁ λαὸς εἶπε· τὸ αἷμα
αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς·
ΜΑΤΘ· ΚΖ· 24·

ὍΤΙ ΠΛΑΤΟΣ ΑΠΕΝΙΩΑΤΟ ΤΑΣ ΧΕΙΡΑΣ ΑΠΕΡΑΙ
ΤΙ ΤΟΥ ΟΧΛΟΥ ΛΕΓΕΤΩΝ ΛΕΓΩΣ ΕΙΜΙ
ΑΠΟ ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΙΟΥ ΤΩΝ
ΥΜΕΙΣ ΟΥ ΕΣΣΕΘΕ · ΚΑΙ ΑΠΟΚΡΙΘΕΙΣ
ΠΑΣ ΟΛΑΟΣ ΕΙΠΕ · ΤΟ ΑΙΜΑ
ΑΥΤΟΥ ΕΦ' ΗΜΑΣ ·
ΜΑΤΘ. ΚΖ' 24



ΠΙΕΤΡΟΣ ΕΣΣΑΡΩΝ ΕΣΩ
ΕΚΛΑΥΣΕ ΠΙΚΡΩΣ ·



פטרױס יצא החוצה וּבָכָה בְּכִי מַר.

Peter went out and wept bitterly

Πέτρος ἐξελθὼν ἔξω
ἔκλαυσεν πικρῶς.



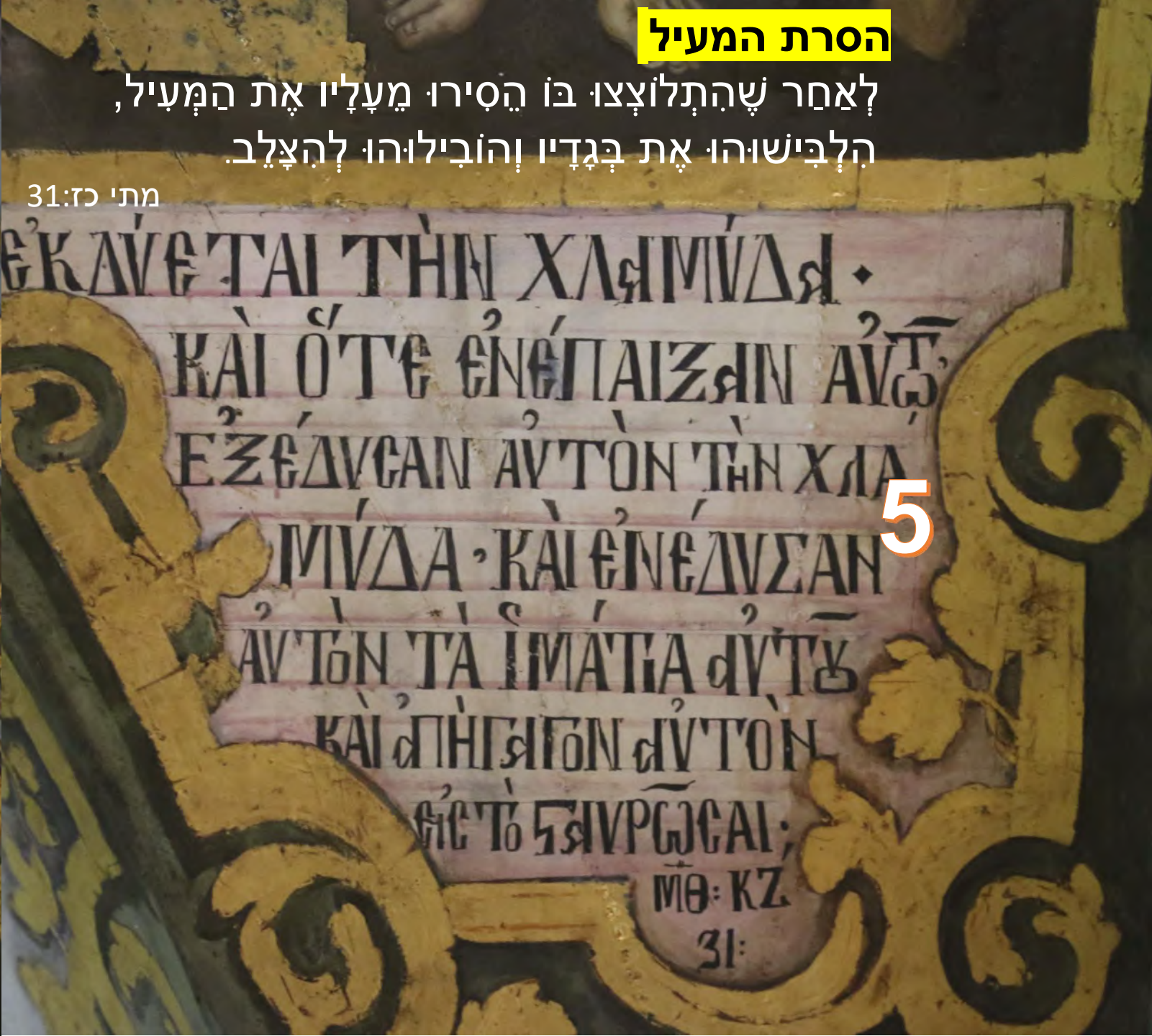
Ὁ ΠΕΤΡΟΣ ΕΞΕΛΘΩΝ ΕΞΩ
ἘΚΛΑΥΣΕ ΠΙΚΡῶΣ.



הסרת המעיל

לאחר שהתלוצצו בו הסירו מעליו את המעיל,
הלבישוהו את בגדיו והובילוהו להצלב.

מתי כז: 31

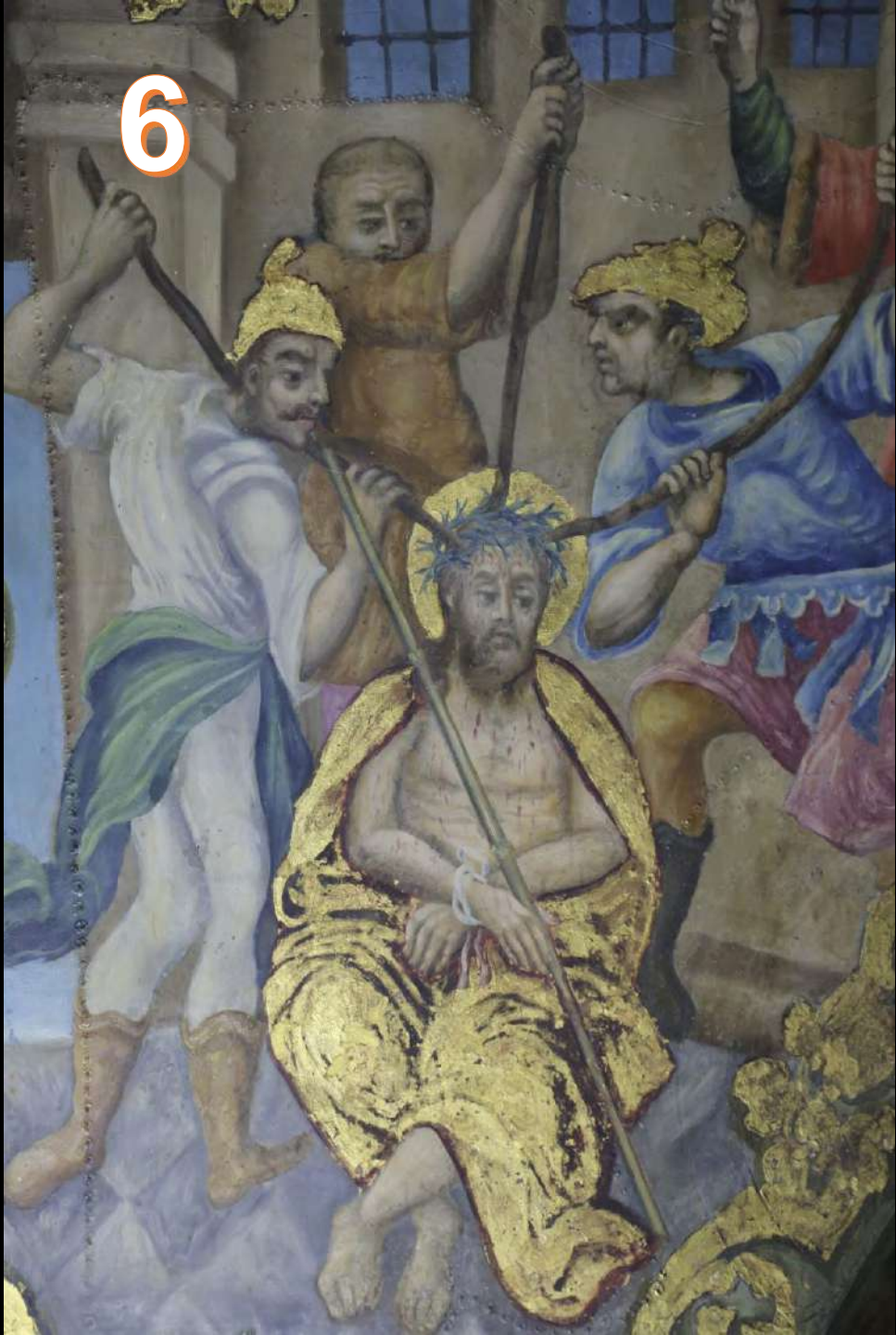


5

ΜΘ: ΚΖ

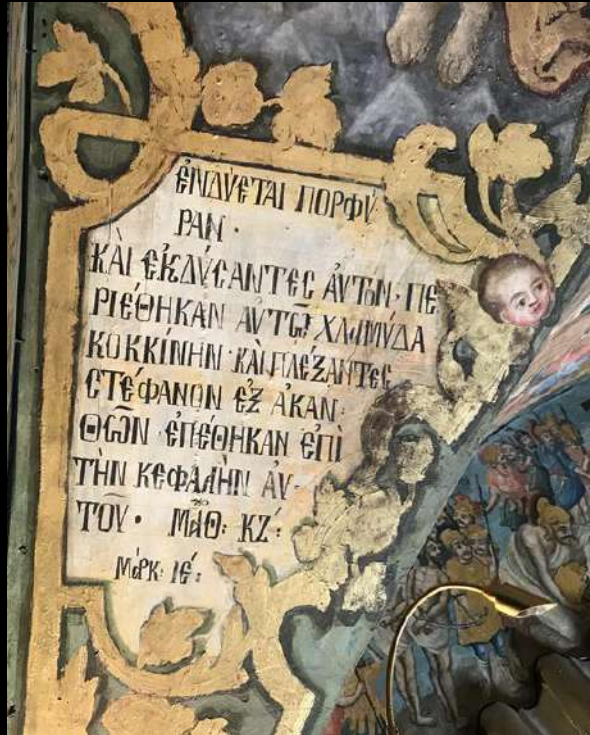
31:

6



ένδεται πορφυραν

καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν περιέθηκαν αὐτῷ χλαμύδα κοκκίνην καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἀκανθῶν ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς ἑαυτοῦ
ΜΑΤΘ ΚΖ 28-29



ΕΝΔΕΤΑΙ ΠΟΡΦΥΡΑΝ
ΚΑΙ ΕΚΔΥΣΑΝΤΕΣ ΑΥΤΟΝ ΤΙΣ
ΠΡΕΘΗΚΑΝ ΑΥΤῷ ΧΛΑΜΥΔΑ
ΚΟΚΚΙΝΗΝ ΚΑΙ ΠΛΕΞΑΝΤΕΣ
ΣΤΕΦΑΝΟΝ ΕΞ ΑΚΑΝ-
ΘῶΝ ΕΠΕΘΗΚΑΝ ΕΠΙ
ΤΗΝ ΚΕΦΑΛΗΝ ΑΥ-
ΤΟΥ. ΜΑΤΘ. ΚΖ.
ΜΑΡΚ. ΙΕ.

מעיל שני

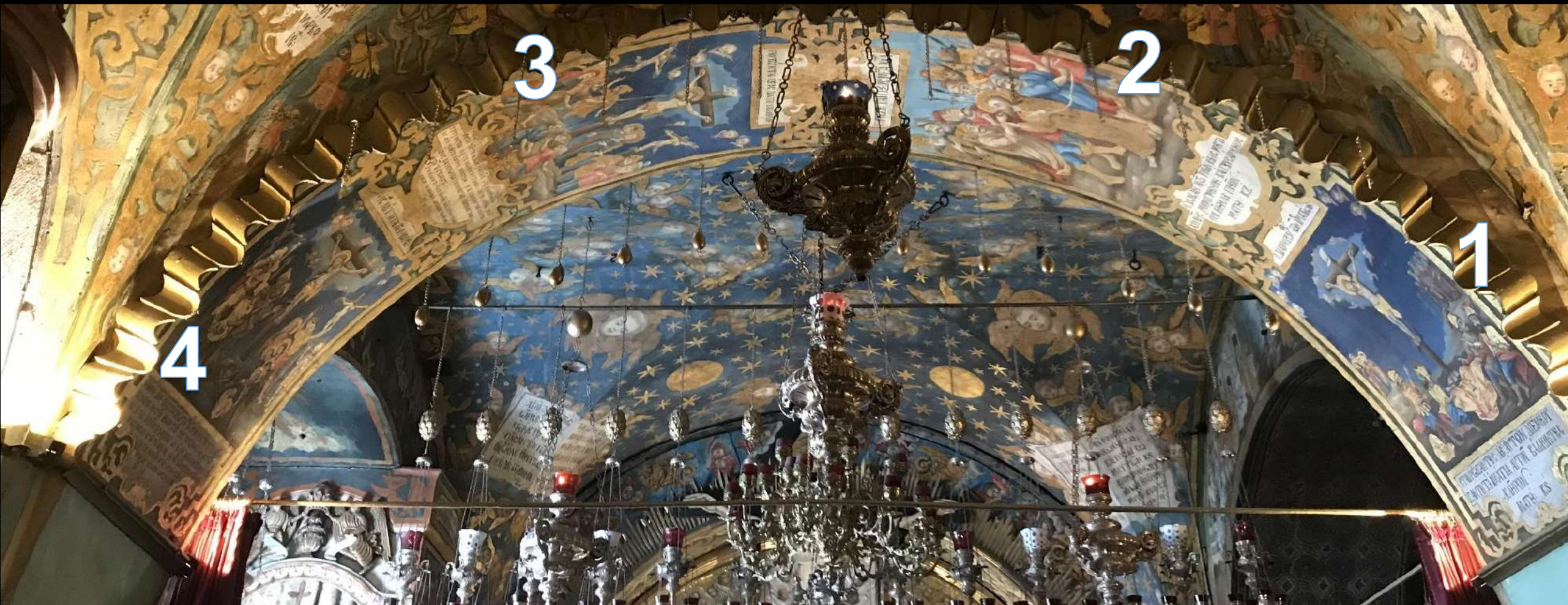
הַפְּשִׁיטוּהוּ וְהַעֲטוּ עָלָיו
מְעִיל שֵׁנִי,
וְלְאַחַר שִׁשְׂרְגוּ עֶטְרַת קוֹצִים
שְׂמוּ אוֹתָהּ עַל רִאשׁוֹ



בְּצִאתֶם מִצָּאוֹ אִישׁ מֵאֶרֶץ
קִירְנֵה, שְׂמֵעוֹן שְׂמוֹ, וְהִכְרִיחוּ
אוֹתוֹ לְשֵׂאת אֶת צֹלְבוֹ. הֵם בָּאוּ
אֶל מְקוֹם הַנִּקְרָא גִלְגֹּתָא
מִתִּי כִז: 32 – 33 / מַרְקוֹס יו

Ἐξερχόμενοι δὲ εὗρον ἄνθρωπον
Κυρηναῖον ὀνόματι Σίμωνα · τοῦτον
ἠγγάρευσαν ἵνα ἄρῃ τὸν σταυρὸν
αὐτοῦ. Καὶ ἐλθόντες εἰς τόπον
λεγόμενον Γολγοθᾶ ΜΑΤΘ ΚΖ / ΜΑΡΚ ΙΕ





Arch of the Crucifixion

ποτίζεται το όξος δια του καλάμου
שתיית החומץ דרך הקנה

ישוע ידע כי עתה כָּבַר נְשָׁלֵם הַכֹּל, וְכִדִּי שְׂוִיתָקִים:
הַפְּתוּב אָמַר: "אֲנִי צֶמָא." כָּלִי מְלֵא חֲמֻץ הִיָּה מִנְּחָ
שָׁם. שָׁמוּ פִּיּוֹג רָוִי חֲמֻץ עַל אֲזוּב, וְהִגִּישׁוּ אוֹתוֹ אֶל
פִּי. אַחֲרֵי שֶׁקִּבַּל אֶת הַחֲמֻץ אָמַר ישוע: "נְשָׁלֵם",
וּבְהֲרָכִינוּ רֵאשׁוּ מִסֵּר אֶת רוּחוֹ. יוחנן 19: 28 - 30

Μετὰ τοῦτο εἶδώς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα
τετέλεσται ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή λέγει · Διψῶ. σκεῦ-
ος ἔκειτο ὄξους μεστόν · οἱ δὲ πλήσαντες σπόγγον
ὄξους ὑσώπῳ περιθέτες προσήνεγκαν
αὐτοῦ τῷ στόματι.
ὅτε θύψ ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς εἶπεν · Τετέλεσται, καὶ
κλίνας τὴν κεφαλὴν παρέδωκεν τὸ πνεῦμα. ΙΩ ΙΘ





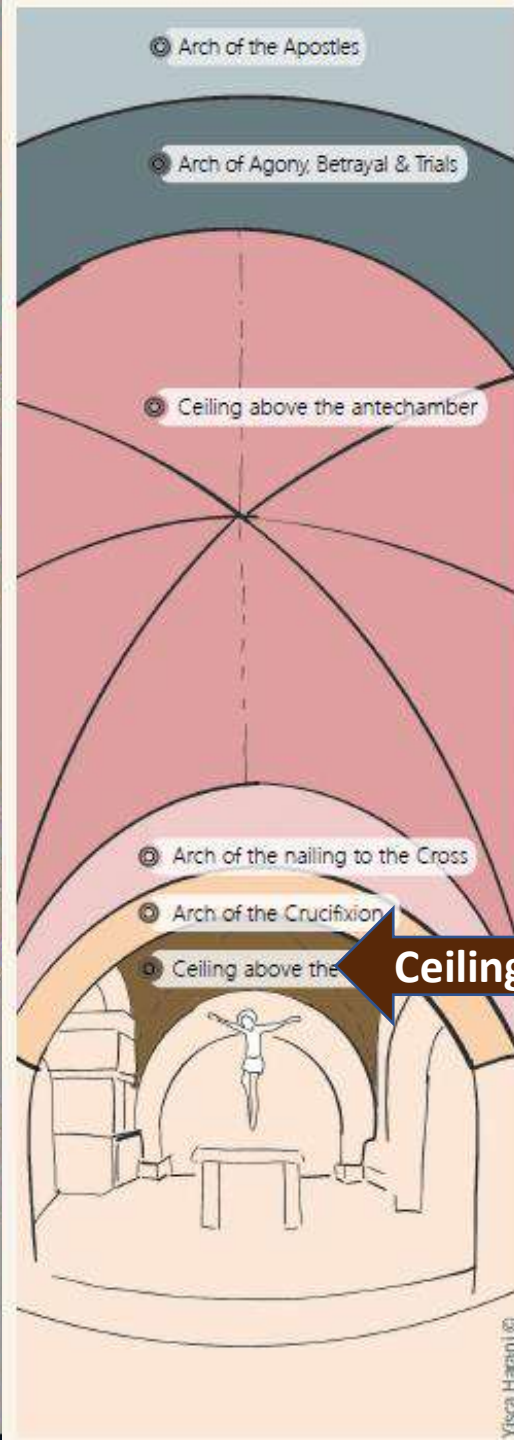
HA
TA
ENI



Εὐν κατ'εἶδον
τοῦ ἀντιῶ·
ἦλθ' ἐθνηκότα·
πατρὸς ἑσῶν ἡμῶν



Ceiling above the Holy Golgotha



Ceiling above the Holy Golgotha



ἦλθεν οὖν καὶ ἡ
ρετὸ σῶμα τῶν ἰησοῦν
ἦλθε δὲ καὶ निकοδημ
φέρων μετὰ σμυρ
νης καὶ ἁλοῦς· ἔλα
βον οὖν τὸ σῶμα
τῶν ἰησοῦν, καὶ ἔδη
σαν αὐτὸν οὐρανί
οις μετὰ τῶν ἁργῶ

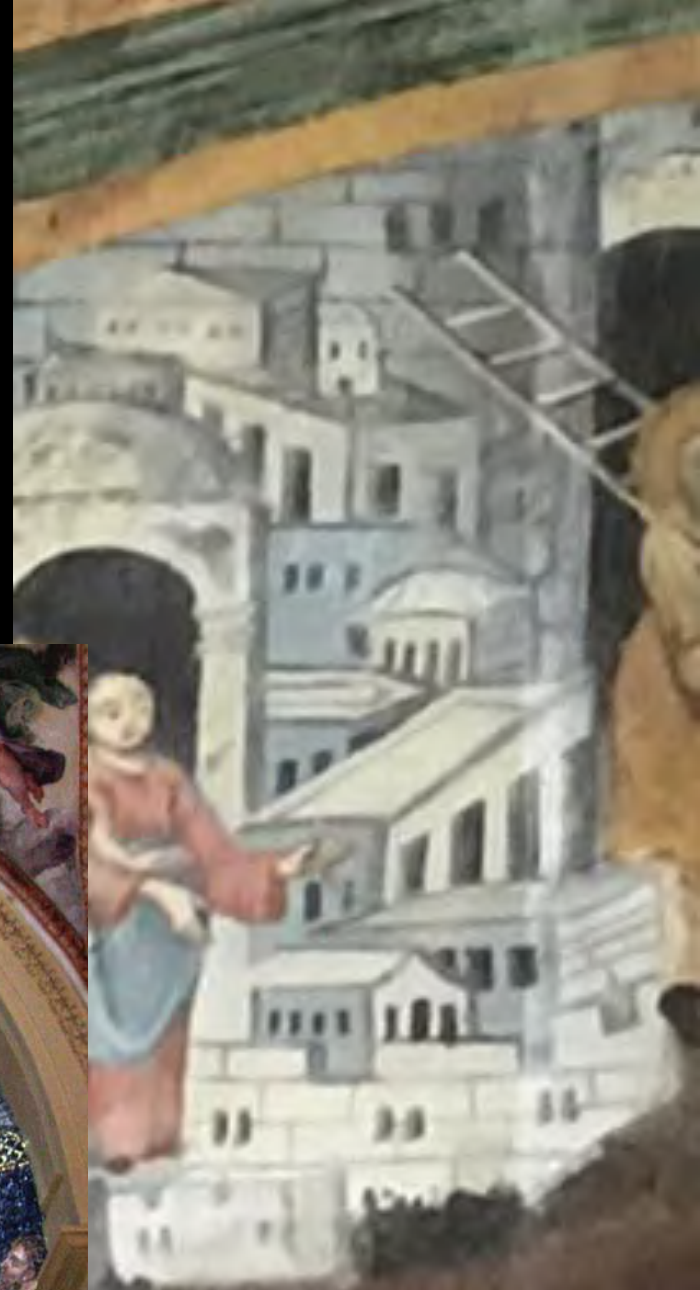
μα

ματῶν· καθὼς ἔθος
ἔστι τοῖς ἰουδαίοις ἐν
ταφιάζειν· ἦν δὲ ἐν
τῷ τόπῳ ὅπου ἔθαν
ρῶθη κηπὴ, καὶ ἐν
τῷ κηπῷ μνημεῖον
καινὸν· ἐν ᾧ οὐδεὶς
οὐδεὶς ἔτεθῆν·
ἰω· 19· 38





Santa Pudenziana, Rome



A fresco depicting the funeral procession of Jesus Christ. The scene is set within a dark, arched space, possibly a tomb or a narrow passage. In the center, the body of Jesus is being carried on a wooden bier by several men. The men are dressed in simple, earthy-toned robes. To the left, a large, dark, rounded object, likely the stone rolled away from the tomb, is visible. The background is dark and textured, suggesting a cavernous or underground setting. The fresco is framed by a decorative border with gold leaf accents. The overall style is characteristic of medieval or early Renaissance art.

The Funeral Procession

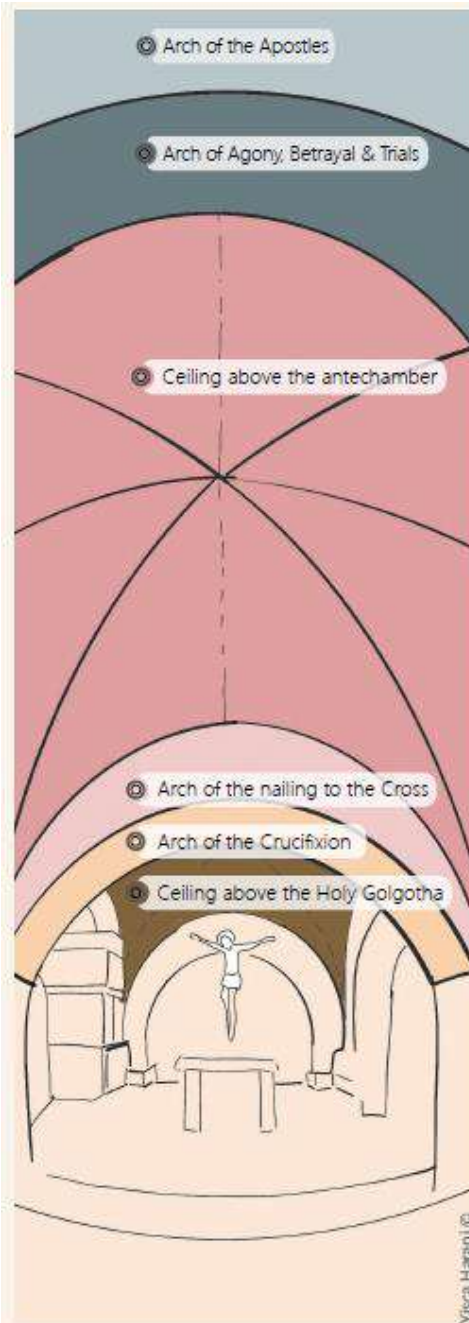


ΚΑΙ ΕΛΘΩΝ ΚΑΙΜΩΑΣ ΕΣΤΗΡΗ ΤΟ ΒΗΝ ΕΝ ΤΗ ΙΗ ΗΣ ΗΚΕΘΑΔΗ ΧΟΟΚ-
ΝΗΤΟ ΕΣ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ· ΚΑΙ ΟΙΣΤΕ ΕΝΩΙ ΤΩΝ ΟΥΡΩΝ ΣΗΒΑΝΩΝ ΚΑΚΑ
ΣΕΒΑΝΩΝ ΕΝ ΑΥΤΗ· ΟΔΕ ΚΥΡΩΕ ΕΙΣΕ ΗΡΙΚΤΩ ΕΝ ΑΥΤΗ·
ΚΑΙ ΕΞΗΡΕΣΗ ΑΚΕΤΕ ΔΙΟ ΤΩΝ ΟΥΡΩΝ ΑΥΤΩ· ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ· ΟΥ ΕΣΤΙ ΚΑΘΩ
ΕΝ ΤΕ ΤΥΠΩ ΤΕΤΩ· ΕΙΣ ΔΕ ΟΥΚ ΗΔΕΗΝ· ΚΑΙ ΕΠΩΒΗΘΗΝ ΚΑΙ ΕΙΠΕΝ·
ΕΙΣ ΔΕ ΦΩΒΕΡΩΕ ΟΤΙ ΟΙΟΝ· ΔΥΤΩ Ε ΟΥΚ ΕΣΤΙ ΤΩΤΟ· ΔΑΝ·
Η ΟΥΚ ΕΣΘΙ· ΚΑΙ ΑΥΤΗ ΗΙΥΑΗ ΤΩΝ ΟΥΡΑΝΩΝ·

ΓΕΝΕΣ· ΚΕ
ΑΔΩΜΒ·

11. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100.

ΑΙΟΝΕΣ
ΕΙΣ ΤΟΝ ΑΙΟΝΑ



● **Main Altar**
By the emptying of Your divinely flowing blood, O Master Christ, from Your pure and life-giving side, the sacrifices of idolatry ceased, while all the earth offers You the sacrifice of praise.

● **People's names**

● **Prothesis (Preparation) Altar**

Salvation Thou hast wrought in the midst of the earth, O Christ God; Thou didst stretch out Thine immaculate hands upon the Cross, thereby gathering all the nations that cry to Thee: O Lord, glory be to Thee.



● **Arch of Jacob's Ladder**
And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it. And, behold, the Lord stood above it... And Jacob awoke out of his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place, and I knew it not. And he was afraid, and said, How awesome is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven. (Gen 28:12-18) A.D. 1842

How awesome is this place!
(Gen. 28:17)
Ὡς φοβερός ὁ τόπος οὗτος



Golgotha narrating Salvation
Ο Γολγοθὰς διηγείται τὴ Σωτηρία

Translation, Editing and Copyright: Yisca Harani
Photos: Marie-Armelle Beaulieu



סולם יעקב

⦿ Ceiling above the antechamber

⦿ Arch of the nailing to the Cross

⦿ Arch of the Crucifixion

⦿ Ceiling above the Holy Golgotha

סולם יעקב



Main Altar
By the emptying of Your divinely flowing blood, O Master Christ, from Your pure and life-giving side, the sacrifices of idolatry ceased, while all the earth offers You the sacrifice of praise.

People's names

Prothesis (Preparation) Altar
Salvation Thou hast wrought in the midst of the earth, O Christ God; Thou didst stretch out Thine immaculate hands upon the Cross, thereby gathering all the nations that cry to Thee: O Lord, glory be to Thee



Arch of Jacob's Ladder
And he dreamed, and behold a ladder set up on the earth, and the top of it reached to heaven; and behold the angels of God ascending and descending on it. And, behold, the Lord stood above it.... And Jacob awoke out of his sleep, and he said, Surely the Lord is in this place; and I knew it not. And he was afraid, and said, How awesome is this place! this is none other but the house of God, and this is the gate of heaven. (Gen 28:12-18) A.D. 1842



Golgotha narrating Salvation

Ο Γολγοθάς διηγείται τη Σωτηρία

Translation, Editing and Copyright: Yisca Harani

Photos: Marie-Armelle Beaulieu



וְהָיָה סֶלֶם מִצֵּב אֶרֶצָה וְרֵאשׁוּ מִגִּיעַ הַשְּׁמַיִם וְהָיָה מִלְאֲכֵי אֱלֹהִים עֲלִים וְיֵרֵדִים בּוֹ. וְהָיָה ה' נֹצֵב עָלָיו
וַיִּיקֶץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אֲכֵן יֵשׁ ה' בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי.
וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה נֹּרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשְּׁמַיִם.

ΚΑΙ ἸΔΟΝ ΚΛΙΜΑΞ ἑστηρικμένη ἐν τῇ γῆ· ἥς ἡ κεφαλὴ ἀφικ-
νήτο εἰς τὸν οὐρανὸν· καὶ οἱ ἄγγελοι, τὸν θεοῦ ἀνέβαινον καὶ κα-
τέβαινον ἐπ' αὐτήν· οὐδὲ κύριος ἐπεστήρικτο ἐπ' αὐτῆς·
καὶ ἐζήρεθ Ἰακώβ ἀπὸ τῶν ὑπνῶν αὐτοῦ· καὶ εἶπεν, ὅτι ἐστὶ κύρι-
ὸς ἐν τῷ τόπῳ τῆς γῆς, ἐγὼ δὲ οὐκ ᾔδειν· καὶ ἐφοβήθη καὶ εἶπεν,
ὡς φοβερός ὁ τόπος ὅστις οὐκ ἐξήτουντο, ἀλλ'
ὡς οἶκος θεοῦ· καὶ αὐτὴ ἠπύνη τῶν οὐρανῶν.

GENES: KE
ACOMB.



**וַיַּחְלֵם וְהִנֵּה סֹלֶם מְצַב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מֵגִיעַ
הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מְלֹאכֵי אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ.
וְהִנֵּה ה' נֹצֵב עָלָיו**

**וַיִּיקֶץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ ה' בְּמָקוֹם הַזֶּה
וְאֲנֹכִי לֹא יָדַעְתִּי. וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה נֹּרָא הַמָּקוֹם
הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם בֵּית אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם.**

בראשית כח
1842

**י וַיֵּצֵא יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּלֶךְ חֲרָנָה. יא וַיִּפְגַּע בְּמָקוֹם וַיֵּלֶן שָׁם כִּי בָא
הַשָּׁמֶשׁ וַיִּקַּח מֵאֲבְנֵי הַמָּקוֹם וַיִּשָּׁכַב בְּמָקוֹם הַהוּא. יב
וַיַּחְלֵם וְהִנֵּה סֹלֶם מְצַב אַרְצָה וְרֹאשׁוֹ מֵגִיעַ הַשָּׁמַיְמָה וְהִנֵּה מְלֹאכֵי
אֱלֹהִים עֹלִים וְיֹרְדִים בּוֹ. יג וְהִנֵּה ה' נֹצֵב עָלָיו וַיֹּאמֶר אֲנִי ה' אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ
אָבִיךָ וְאֱלֹהֵי יִצְחָק הַאֲרָץ אֲשֶׁר אַתָּה שֹׁכֵב עָלֶיהָ לֵךְ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעְךָ. יד
וְהָיָה זֶרְעֶךָ כְּעֵפֶר הַאֲרָץ וּפְרֻצֹת יָמָה וְקִדְמָה וְצַפְנָה וְנִגְבָּה וְנִבְרָכוּ בְּךָ כָּל
מִשְׁפָּחוֹת הַאֲדָמָה וּבְזֶרְעֶךָ. טו וְהִנֵּה אֲנֹכִי עֹמֵךְ וּשְׁמֵרְתִיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ
וְהִשְׁבַּתִּיךָ אֶל הָאֲדָמָה הַזֹּאת כִּי לֹא אֶעֱזָבְךָ עַד אֲשֶׁר אֵם עֲשִׂיתִי אֶת אֲשֶׁר
דִּבַּרְתִּי לְךָ. טז וַיִּיקֶץ יַעֲקֹב מִשְׁנָתוֹ וַיֹּאמֶר אָכֵן יֵשׁ ה' בְּמָקוֹם הַזֶּה וְאֲנֹכִי
לֹא יָדַעְתִּי. יז וַיִּירָא וַיֹּאמֶר מַה נֹּרָא הַמָּקוֹם הַזֶּה אֵין זֶה כִּי אִם בֵּית
אֱלֹהִים וְזֶה שַׁעַר הַשָּׁמַיִם.**



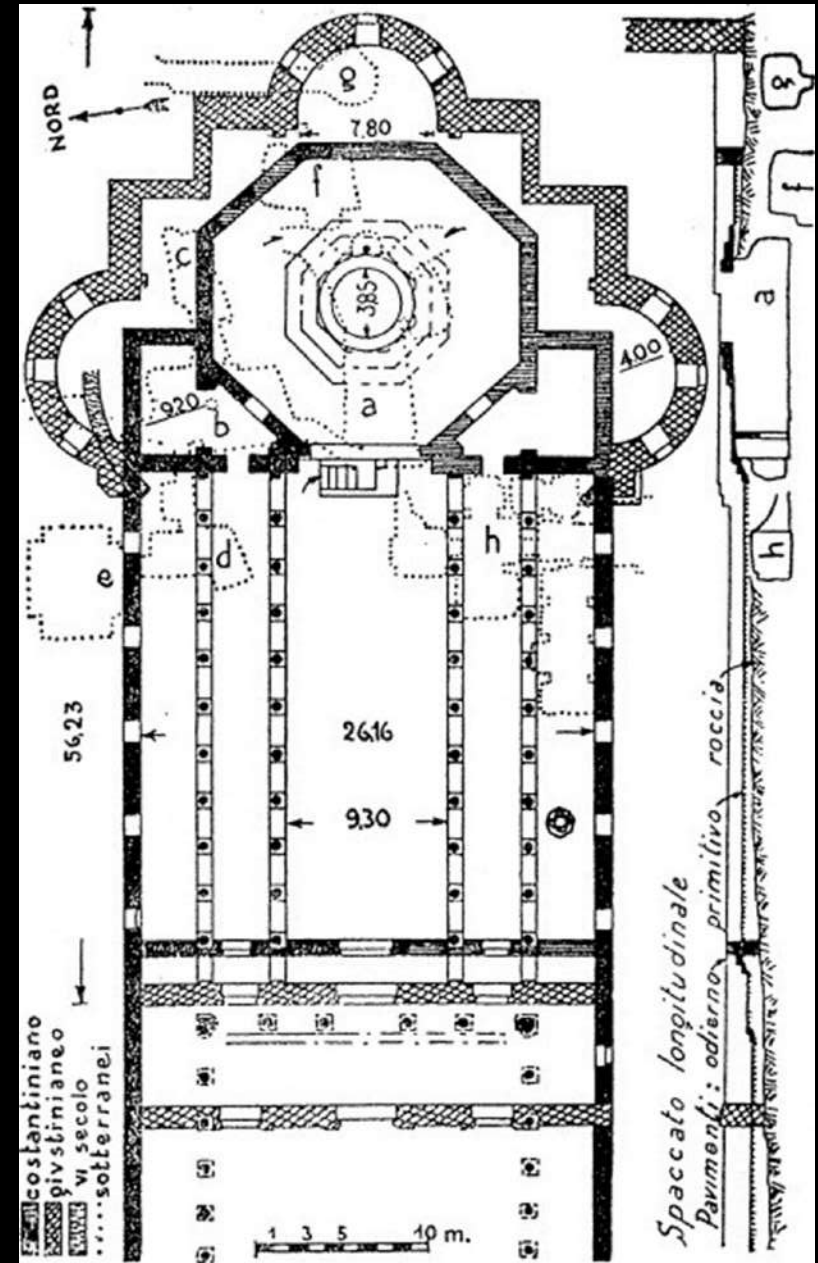
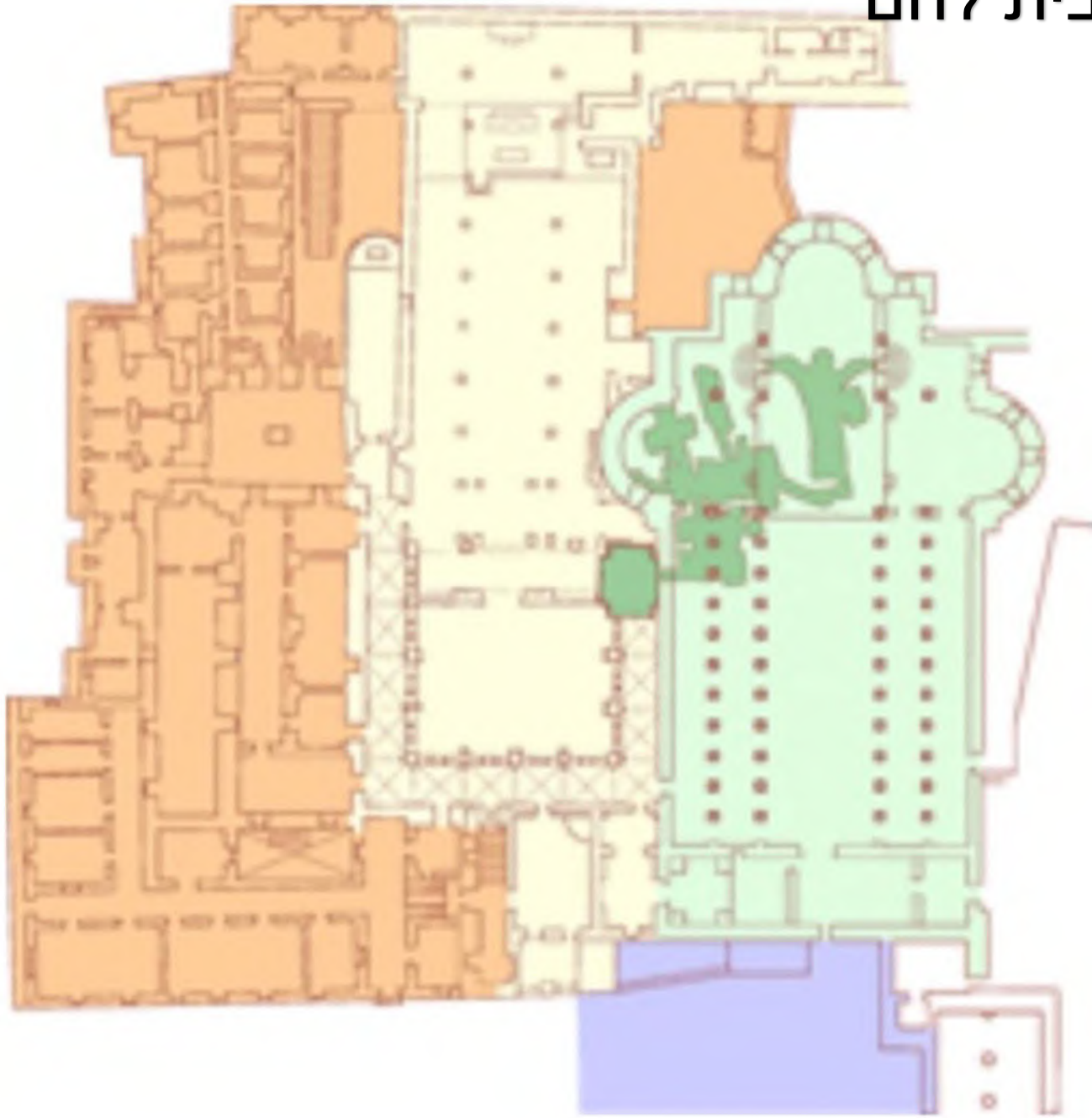


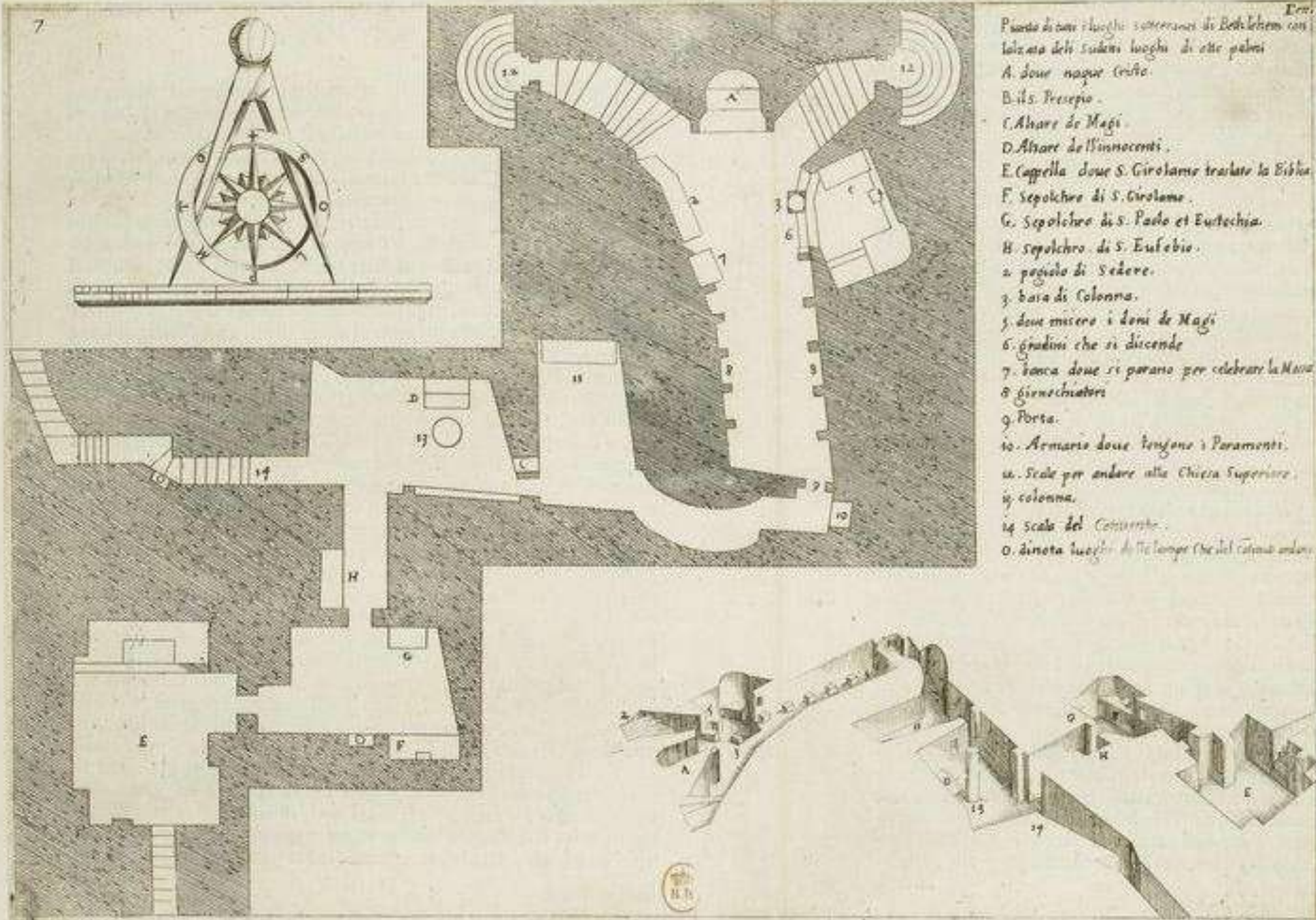
ὡς φοβερὸς ὁ τόπος οὗτος
מה נורא המקום הזה
How Awesome is this place!



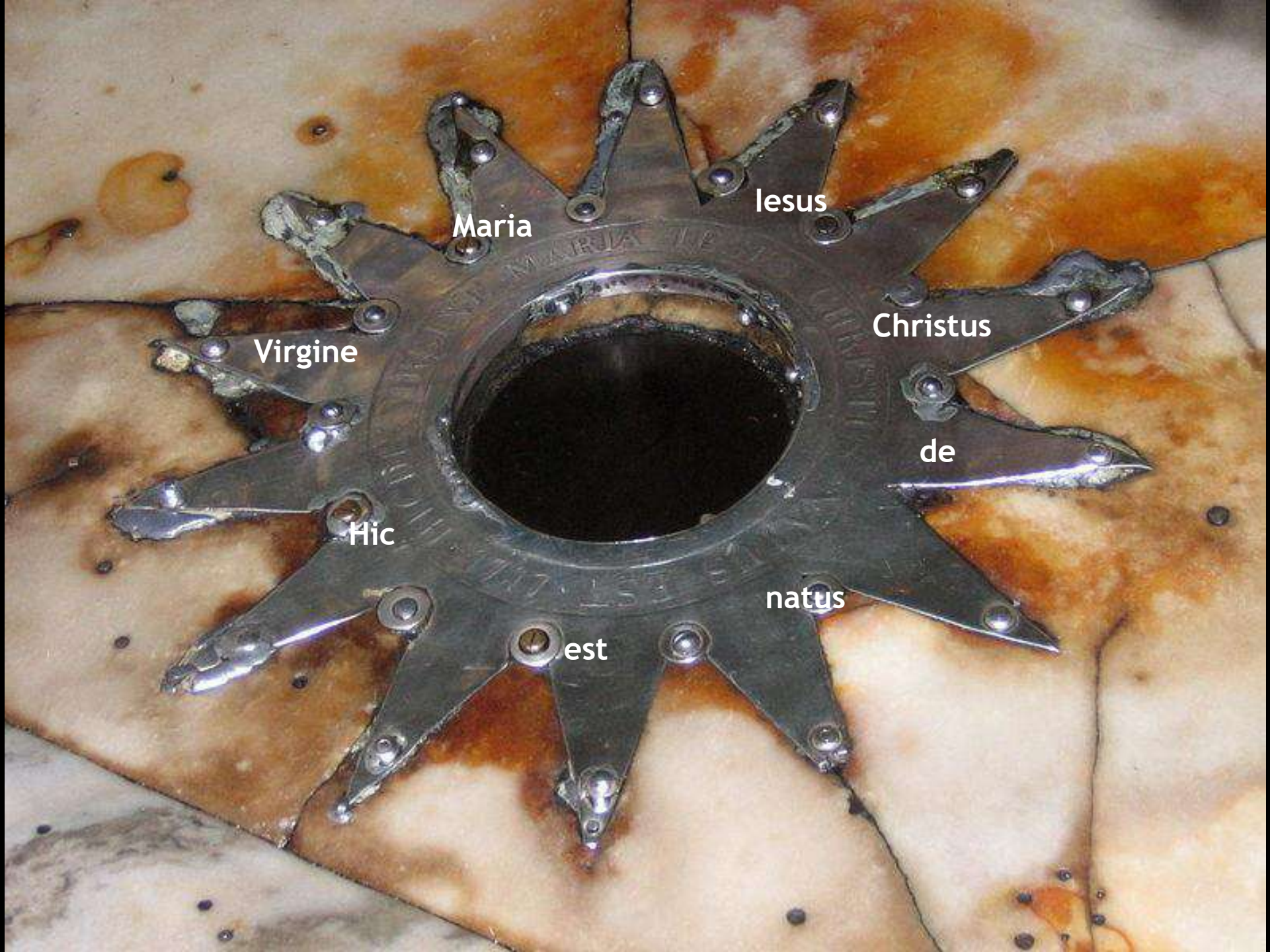
INBI
INRI
NI

כנסיית המולד, בית לחם









Maria

Iesus

Christus

Virgine

de

Hic

natus

est





השיפוץ הקודם: 1479



השיפוץ הנוכחי: 2013



Roof restoration



Roof restoration



Roof conditions before restoration

Restoration of the

Roof restoration



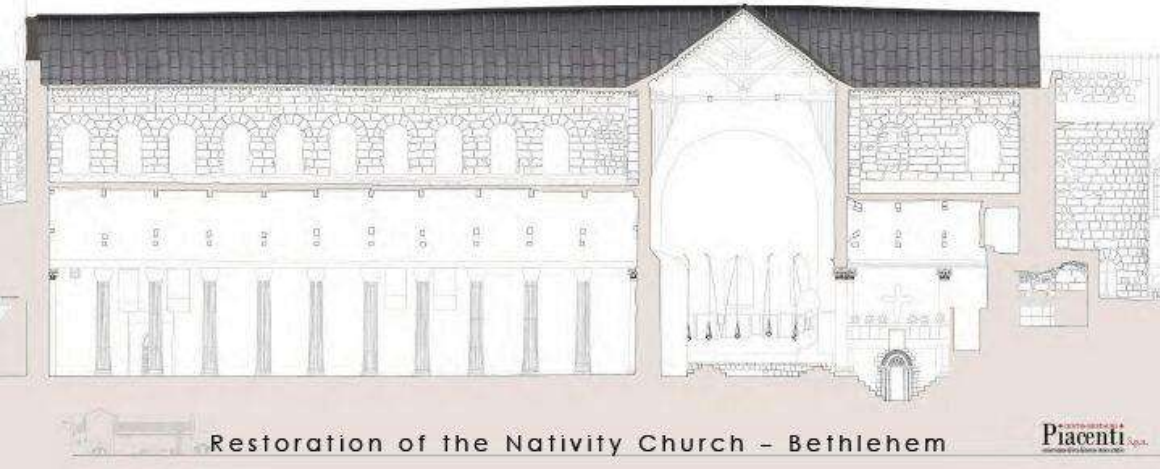
New roof after restoration

Restoration of the Nativity Church - Bethlehem

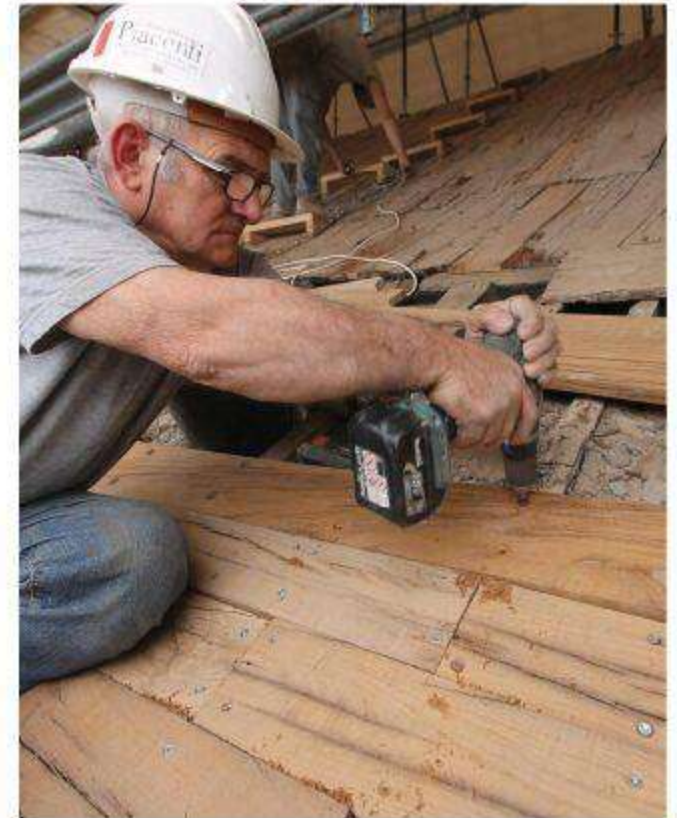


Church - Bethlehem

Restoration of the roof covering

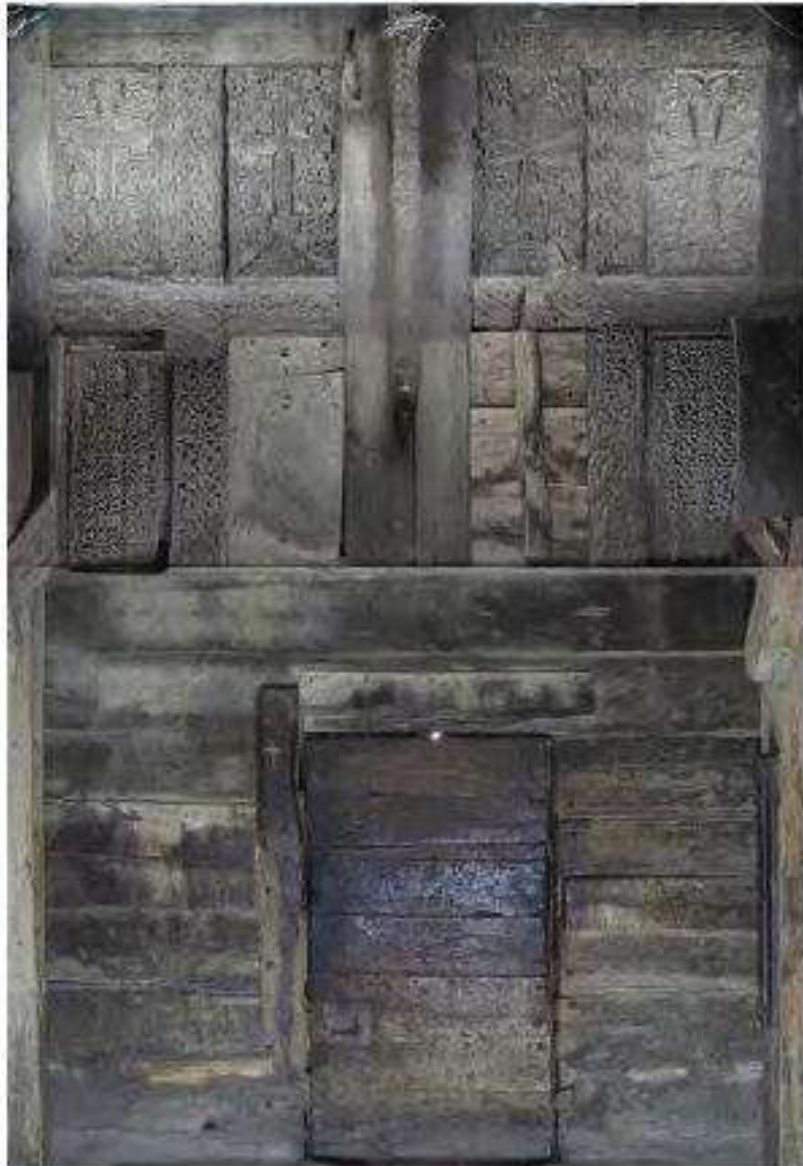


Restoration of the roof covering



Restoration of the wooden boards

Restoration of the Armenian Door



Restoration of the Nativity Church - Bethlehem





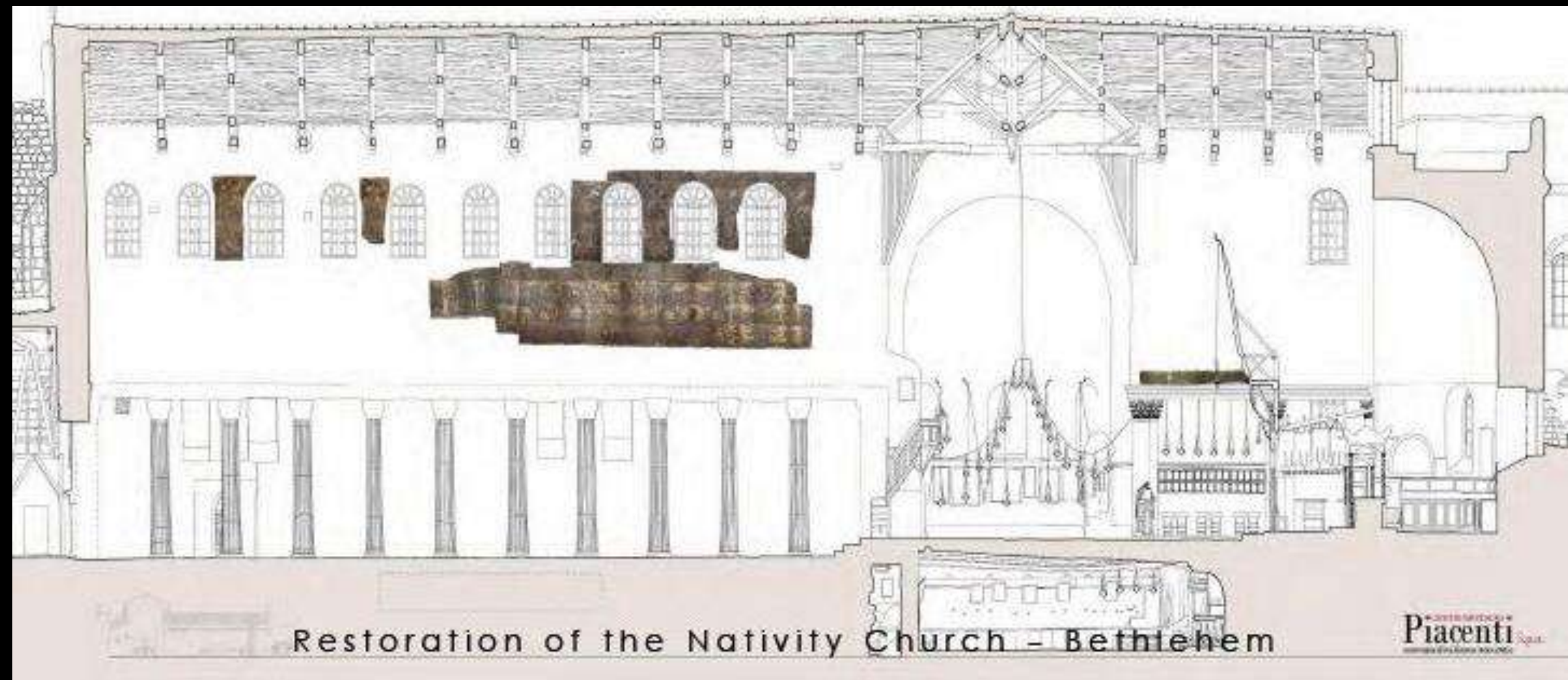
Restoration of the external stones











רק 7% מהפסיפסים המקוריים נשאר –
מליון וחצי קוביות המכסות 125 מ"ר
(בהשוואה ל 2000 מ"ר בעבר).



Mosaics restoration



Mosaics restoration



Reconstruction of lacuna with cutted mortar

ion of lacuna with cutted mortar

ion of the Nativity Church - Bethlehem

Mosaics restoration



Restoration of the Nativity Church - Bethlehem













Nativity
Church

PIACENTINO RESTAURI
Piacenti s.p.a.



Worker's shirt: *ΕΡΓΑΤΩΝ*

ΠΙΟ

ΧΙΑ·ε

Η ΑΠΑΥ... ΟΔΟΣ ΧΕΝΑΥΤΙ
ΟΧΘΙΑ... ΥΡΙΑΘΕΝΑΙ ΕΠΙ
ΚΟΠΙΟ... ΤΗΣ ΕΜΙΣΑΘΙΚΥ
... ΝΟΔΥ ΤΕ ΤΟΝ ΕΝ ΚΑ
... ΧΑΜΟΘΑΤΕΘΘ
... ΝΕΝΧΝΔΟΓΜΑ
... ΕΝΑΠΑΓΥΝΟΑ
... ΩΣΚΑ

ΕΝ ΟΜΟ
ΣΥΘΥΑΣ
ΣΥΝΑΛΙΟ
ΠΗ ΕΙΝΗ
ΤΑΚΑΙ ΑΝ
ΕΙΟΝ

ΙΟΥΣΕΦ
ΠΡΥΜ
ΜΑΡΙΕ



ΙΑ
Ο
Β



ΠΑ
Ο
Ν



ΕΛ
Α
Ζ
Α
Ρ



Α
Κ
Η
Ο



ΣΑ
Ο
Ο
Ω
Η



Α
Ζ
Ο
Ρ

Β

ΗΜΑΙΣ ΤΥΝΟΛΟΘΕΜΕΝ
ΚΟΝΕΤΑΙ ΤΗΣ ΠΟΛΕΙΣ
ΚΕΝ ΠΝΑΠΟΝ ΠΡΟΝΚΑΤΑ
ΜΑΙΣ ΑΔΝΙΣ ΤΥ ΤΝΕΥΜΑ
ΤΟΜΑΧΟΥ ΕΧΒΛΑΣ ΦΡΗΚΑ
ΣΕΙΣ ΤΙΝΑΣ ΑΠΟΝΕ ΑΠΟΛ
ΝΑΡΤΙΣ ΤΣΕΠΟΝΤΟ ΕΜΕΙ
ΔΗΘΕΝΑΙ ΕΚ ΚΝΙΣ ΧΥΝΟΡΟ
ΠΕΙΝΟΝ ΟΥΝ ΗΘΕΟΙΣ ΕΙΠ
ΘΕΟΛΟΓΙΣ ΤΩ ΜΕΓΑΛΟΥ

ΕΘΡΙΣ ΕΝ ΔΕ ΗΛΙΑΣ ΟΥΝ
ΔΟΞΟΝΤΟ ΑΟΝ ΓΕΝΕΣ
ΤΙΝΑΣ ΑΠΟΝ ΤΟ ΕΚ ΤΥΣΙΑ
ΕΚ ΠΟΡΕΥΟΜΕΝΟΝΙ ΧΡΙΟΝ
ΣΥΣΘΟΠΟΙΟΝΟΜΟΘΟΝΕ
ΠΡΕΣΕΥΟΝΤΟΝ ΠΡΟΚΚΥΝ
ΜΕΝΟΝΤΕΣ ΟΥΝ ΔΥΟ Α
ΖΟΜΕΝΟΝΣ ΑΙΘΕΕΜΕΤΙ
ΓΕΝΜΑΚΕΛΟΝΙΟΝΕ ΙΙ ΤΕ
ΣΑΠΟ ΑΙΝΑΡΤΟΝ





Φ

ΕΙ ΗΑ ΠΑΚΤΗ ΟΥΝ ΟΔΟΣ
ΗΤΕΝ ΟΜΕΝΗ ΚΑΤΑ ΟΡΤΥ
ΚΕΚΥΡΟΥ ΤΟΝ ΦΡΟΝΗΟΑΝ
ΤΟΝ ΟΝΘΕΛΗΜΑ ΚΑΙ ΜΙΑΝ

ΕΒΕΒΑΙ Ο Ο Ο ΑΓΗ ΑΤΑ ΟΥΝ
Ο ΔΟ Ο ΚΕ Ο ΚΥ Ρ Ο Ο Ο ΕΤΑ Ο Π Ρ Ο
ΑΥΤΗ Ο Ο Μ Ο Λ Ο Ι Η Ο Α Ο Α Τ Η
Υ Ο Κ Α Ι Ο Ο Μ Α Τ Α Τ Η Ο



הסינוד הקדוש באנטיוכיה בסוריה, המורכב משלושים ושלושה בישופים, שהיה לפני הסינוד בניקאה, כנגד פאולוס מסמוסטה, שטען שישוע היה בן תמותה רגיל. המועצה הקדושה נידתה אותו בשל דברי הכפירה (שלו).



הסינוד הקדוש בסרדיקה, המורכב ממאה וארבעים בישופים התכנס כדי לקבל בחזרה לשורותיו את הקדושים אתנסיוס מאלכסנדריה, מלטוס מאנטיוכיה ופאולוס מקונסטנטינופול אשר הושבו (בחזרה) על כסאותיהם בגלל (שגורשו ע"י) האריאנים



BIANCA AND GUSTAV KÜHN
THE CHURCH
OF THE NATIVITY
IN BETHLEHEM
THE CRUSADER LITIGATION
OF AN EARLY CHRISTIAN





ΓΑΡΑ & ΙΚΗ

ἉΓΙΟΥ ΜΟΣΧΕΝΟΥ
ΔΙΚΗΤΟΥ ΠΡΟΕΠΙΣΚΟΠΟΥ
ΓΕΡΜΑΝΟΥ ΔΙΑΚΟΝΟΥ ΚΑΙ
ΑΝΑΚΤΟΡΟΥ ΠΑΝΔΡΟΥ
ΑΓΙΟΥ ΚΑΙ ΠΡΟΧΑΡΑΚΟΥ
ΚΑΙ ΠΡΟΧΑΡΑΚΟΥ ΚΑΙ
ΕΝΔΕΣΙΔΙΟΥ ΚΑΙ ΤΕΡΟΝΟΥ ΚΑΙ
ΠΑΥΛΟΥ ΚΑΙ ΠΛΑΝΟΥ



יסכה הרני – הספרייה הלאומית - 19-12-2019

www.yiscaharani.com